

第五屆觀塘區議會
第九次全會會議記錄

日期： 2017 年 5 月 9 日(星期二)

時間： 下午 2 時 30 分至 7 時 40 分

地點： 九龍觀塘觀塘道 392 號創紀之城 6 期 20 樓 05-07 室
觀塘民政事務處會議室

主席

陳振彬太平紳士, GBS

副主席

洪錦鉉先生

議員

歐陽均諾先生

畢東尼先生

陳俊傑先生

陳國華先生, BBS, MH

陳汶堅先生

陳華裕太平紳士, MH

陳耀雄先生

鄭景陽先生

鄭強峰先生

張琪騰先生

張培剛先生

張順華先生

張姚彬先生

蔡澤鴻先生

何啟明先生

徐海山先生

金 堅女士

簡銘東先生

黎樹濠太平紳士, BBS, MH

馬軼超先生

莫建成先生

顏汶羽先生

柯創盛先生, MH

潘任惠珍女士, MH

蘇冠聰先生

蘇麗珍太平紳士, MH

譚肇卓先生

謝淑珍女士

黃子健先生

黃春平先生

葉興國太平紳士, MH

姚柏良先生

出席會議的政府部門/機構代表

| | | |
|-----------|----------------------|---------|
| 羅莘桉先生, JP | 觀塘民政事務專員 | |
| 陳碧琪女士 | 觀塘民政事務助理專員(1) | |
| 趙廣堅先生 | 觀塘民政事務助理專員(2) | |
| 黃廣興總警司 | 警務處秀茂坪區指揮官 | |
| 鍾嘉富警司 | 警務處觀塘分區指揮官 | |
| 張凱婷女士 | 警務處秀茂坪區警民關係主任 | |
| 梁小玲女士 | 警務處觀塘區警民關係主任 | |
| 廖健威先生 | 運輸署高級運輸主任/觀塘 | |
| 陸子慧先生 | 房屋署物業管理總經理(東九龍) | |
| 李樹邦先生 | 食物環境衛生署觀塘區環境衛生總監 | |
| 葉小明女士 | 社會福利署觀塘區福利專員 | |
| 黎美玲女士 | 康樂及文化事務署總康樂事務經理(九龍) | |
| 林世雄先生, JP | 土木工程拓展署署長 | 議項 II |
| 徐仕基先生 | 土木工程拓展署總工程師/九龍 1(九龍) | |
| 梁迪茵女士 | 土木工程拓展署高級工程師/公共關係 | |
| 葉子季先生 | 規劃署九龍規劃專員 | 議項 III |
| 吳淑君女士 | 規劃署高級城市規劃師/九龍 4 | |
| 陳嘉平先生 | 運輸署工程師/房屋及策劃 3/九龍 | |
| 梁健文先生 | 房屋署總建築師(6) | 議項 IV |
| 劉禮賢先生 | 房屋署高級建築師(5) | |
| 葉慧敏女士 | 房屋署高級規劃師(9) | |
| 葉長國先生 | 房屋署高級土木工程師(7) | |
| 陳倩雯女士 | 房屋署建築師(122) | |
| 謝日佳先生 | 房屋署規劃師(19) | |
| 簡世賢先生 | 房屋署土木工程師(35) | |
| 范靜然女士 | 廉政公署東九龍及西貢首席廉政教育主任 | 議項 V |
| 麥國儀女士 | 高級廉政教育主任 | |
| 馮英倫先生 | 發展局局長政治助理 | 議項 VIII |
| 馮天賢先生 | 發展局助理秘書長 (基建統籌) 4 | |
| 應芬芳女士, JP | 土木工程拓展署啟德辦事處專員 | |
| 馬漢毅先生 | 土木工程拓展署總工程師/九龍 3 | |

謝孟軒先生 起動九龍東辦事處高級工程策劃經理
鄧思威先生 奧雅納工程顧問主任/交通

李天生先生 土木工程拓展署總工程師/新界東 2 議項 IX
許家駿先生 土木工程拓展署高級工程師/6 (新界東)
蘇永健先生 路政署區域工程師/特別職務 2

秘書

李賢斌先生 觀塘民政事務處高級行政主任(區議會)

列席者：

甘遠清女士 觀塘民政事務處高級聯絡主任(1)
梁燕屏女士 觀塘民政事務處高級聯絡主任(2)
蕭潔芝女士 觀塘民政事務處高級行政主任(地區管理)
高楚翹先生 觀塘民政事務處一級行政主任(區議會)

缺席者：

符碧珍女士 鄧咏駿先生
呂東孩先生

主席歡迎所有與會人士出席會議。呂東孩議員通知秘書，因事未能出席今日的會議。大會備悉缺席通知。

議項 I – 通過上次會議記錄

2. 大會通過有關會議記錄。

議項 II – 土木工程拓展署署長與區議員會面 (觀塘區議會文件第 18/2017 號)

3. 主席歡迎土木工程拓展署署長林世雄先生, JP(下稱「林署長」)、總工程師/九龍 1(九龍)徐仕基先生及高級工程師/公共關係梁迪茵女士與區議員會面、交流和討論土木工程拓展署在觀塘區的工作。

4. 林署長介紹署方的架構、工作及服務範疇，以及現時在觀塘區進行的主要工程項目，包括：(a)六號幹線：T2主幹路、將軍澳-藍田隧道(下稱「將藍隧道」)；(b)安達臣道發展計劃；(c)安達臣道石礦場用地發展；(d)啟德發展計劃；(e)前茶果嶺高嶺土礦場用地發展-地盤土地平整及基礎建設工程；(f)觀塘市中心重建計劃的行人連接設施；(g)觀塘區「人人暢道通行」計劃工程；(h)「長遠防治山泥傾瀉計劃」；以及(i)觀塘區的港口及海事設施。

5. 議員提出的查詢及意見如下：

- 5.1 張順華議員建議署方考慮：(i)盡早落實興建東九龍綫鐵路，以應付不斷增加的交通需求，並且加設延線分別接駁寶琳站與油塘站及彩雲站與樂富站，以方便觀塘山上的居民；(ii)盡快興建啟德發展區的環保連接系統；以及(iii)早日完成觀塘海濱長廊，以供居民享用。
- 5.2 何啟明議員建議署方考慮：(i)加快興建中九龍幹線，以配合將藍隧道及 T2 主幹路的落成；以及(ii)加設道路由高嶺土礦場用地直接通往茶果嶺道，使車流無需經過麗港城，避免加劇交通擠塞的情況。
- 5.3 簡銘東議員歡迎署長到訪區議會，並建議署方考慮：(i)早日就 T2 主幹路工程申請撥款及動工，以配合將藍隧道通車及未來啟德醫院和香港兒童醫院的啟用；(ii)因應安達臣道發展區內的屋邨陸續入伙，加快天橋及道路工程的進度；(iii)就啟德河改善工程施工多年仍未完成，未來進行翠屏河活化工程時應加快進度；以及(iv)盡快落實興建東九龍綫鐵路，以解決山上居民的交通需要。
- 5.4 陳華裕議員建議署方考慮：(i)盡快再次進行斜坡檢查，特別是一些有潛在風險的斜坡；(ii)向行山人士發出警示，遠離行山路徑途中的危險斜坡；(iii)早日翻新觀塘公眾碼頭，並圍封隱蔽位置，防止成為犯罪黑點；以及(iv)重新開放觀塘防波堤燈塔處予公眾進入，並定期清理海上垃圾和進行滅蚊工作。

[會後備註：土木工程拓展署就陳華裕議員於5月22日的

來信，提出上述的建議，土木工程拓展署已於 5 月 31 日回覆。]

5.5 葉興國議員建議署方考慮：(i)以創新方法覓地建屋；以及(ii)定期進行斜坡維修工程，將發生危險的機會減至最低。

5.6 洪錦鉉議員對署長到臨表示歡迎，並建議署方考慮：(i)以「先交通，後住屋」作為地區發展的方向，加快落實興建東九龍綫鐵路，以減輕現有交通網絡的壓力；(ii)就安達臣道石礦場附近居民投訴受塵埃及噪音滋擾作出跟進；以及(iii)減低興建隧道通往寶琳路時石料運輸對當區交通的影響。

[會後備註：就安達臣道石礦場的塵埃及噪音問題，土木工程拓展署已在 5 月 16 日與相關議員進行實地視察，並向各議員介紹已實施的緩解措施。]

5.7 柯創盛議員建議署方考慮：(i)盡快落實興建東九龍綫鐵路，並聽取地區人士意見，將支綫延伸至藍田及油塘；(ii)就安達臣道發展計劃對觀塘以至九龍東的交通影響，以跨部門協作模式作整體研究，特別是拓展新道路連接安達臣道發展區至其他區域；(iii)早日落實興建環保連接系統；(iv)在「人人暢道通行」計劃中包括興建升降機連接藍田區至港鐵藍田站；以及(v)就曉明街公共房屋發展計劃興建連接系統通往翠屏邨，並在翠屏道加設有蓋行人道，方便居民前往港鐵站。

5.8 謝淑珍議員表示將藍隧道工程自動工以來，遠至油翠苑的居民亦受噪音影響。她建議署方考慮除設置流動隔音屏障外，同時採取其他更有效的隔音措施，將對居民的滋擾減至最低。

5.9 張培剛議員歡迎署長到臨區議會，並建議署方考慮：(i)盡快展開東九龍綫鐵路、環保連接系統等工程，以解決觀塘交通擠塞的問題；(ii)發展新的道路連接安達臣道石礦場用地至其他區域，以紓緩秀茂坪區交通網絡因安達臣道的大型發展而不斷增加的壓力；以及(iii)擴闊秀茂

坪道往藍田方向迴旋處前的樽頸位置。

- 5.10 黃春平議員歡迎署長光臨區議會，並建議署方考慮：(i) 盡快動工興建東九龍綫鐵路，以應付未來觀塘區急增人口的需要；以及(ii)就大上托山的私人樓宇於 2023 年落成時所帶來的額外車流，興建新的天橋連接至 T2 主幹路，以減輕寶琳路及新清水灣道的交通壓力。
- 5.11 陳汶堅議員建議署方考慮盡早展開並加快進行各項交通改善工程。
- 5.12 鄭景陽議員建議署方考慮：(i) 在安達臣道行人連接系統加建上蓋，方便居民前往港鐵站；(ii)在連接秀茂坪紀念公園與曉光街的自動扶手電梯中段加設出入口，以利便行人到達不同地方。
- 5.13 張琪騰議員歡迎署長到訪區議會，並建議署方考慮：(i) 盡快落實興建九龍東環保連接系統，並讓行人及單車使用前跑道末端的連接橋前往啟德郵輪碼頭；(ii)就「人人暢道通行計劃」研究在宏照道用地旁都市綠洲對出的行人隧道增設升降機；以及(iii)就安達臣道發展區的行人天橋遭居民擺放單車等雜物與負責管理的政府部門跟進。

[會後備註：有關橫跨太子道東近觀塘道(結構編號 KS14 及 KS14A) 兩條相連的行人隧道，路政署會將加建升降機的新建議，包括在「人人暢道通行」計劃中有待推展的公眾建議加建升降機項目的名單內。]

- 5.14 黎樹濠議員多謝署長到臨聽取議員的意見，並建議署方考慮：(i)就東九龍綫鐵路加設延綫至油塘，以解決日後人口增加帶來的交通擠塞問題；(ii)在東隧出口加設隔音屏障，減少對油麗邨居民的噪音影響；以及(iii)在鯉魚門道及匯景道交匯處增設行人設施，避免人車爭路的情況。

6. 林世雄先生就議員的查詢及意見回應如下：

- 6.1 六號幹線-將藍隧道：施工中的將藍隧道預計在 2021 年通車，屆時將可改善將軍澳道、將軍澳隧道及觀塘繞道的交通壓力。
- 6.2 六號幹線-中九龍幹線及 T2 主幹路：路政署已向立法會申請撥款建造中九龍幹線，工程預計於 2025 年完成。至於 T2 主幹路的工程進度亦會配合中九龍幹線隧道工程的完工日期。當整條六號幹線通車後，可望對觀塘區交通網絡帶來裨益。
- 6.3 東九龍綫鐵路：土木工程拓展署會與發展局、運輸及房屋局保持緊密聯繫。關於議員提出加設延線往油塘和樂富的建議，會交由港鐵公司、運輸及房屋局作詳細研究。
- 6.4 加設新路連接高嶺土礦場用地至茶果嶺道，使車輛無需經過麗港城的建議：土木工程拓展署早前已匯報有關建議的可行性，並會繼續與議會保持溝通。
- 6.5 安達邨及安泰邨行人天橋工程：有關工程已達最後階段，連接安達邨的行人天橋已經啟用，而餘下連接安泰邨的兩條行人天橋亦預計在 6 月份啟用，以配合安泰邨居民入伙。
- 6.6 加強斜坡安全：政府每年撥出約 10 億元為 150 個斜坡進行鞏固工程，以加強斜坡安全。土木工程拓展署每年均進行評估，在全港篩擇出風險較高的斜坡作優先處理。
- 6.7 開放觀塘公眾碼頭防波堤燈塔處予公眾進入：土木工程拓展署會將議員的意見反映予運輸署作出跟進。

[會後備註：土木工程拓展署已於 2014 年就觀塘公眾碼頭進行了維修保養工程，包括重鬆碼頭上蓋和更換護舷。]

- 6.8 安達臣道石礦場用地興建隧道所產生的石料：土木工程拓展署已善用水路以躉船運送公眾填料，以減少對陸上

交通的影響。

- 6.9 將藍隧道工程對油翠苑居民的噪音影響：土木工程拓展署會研究是否能採取更多紓緩措施，並與居民保持溝通。
- 6.10 環保連接系統：土木工程拓展署會待中期公眾諮詢於 7 月初結束後，進一步研究系統的走線、覆蓋範圍、車站位置等。
- 6.11 安達臣道發展區行人天橋的管理：土木工程拓展署會將加強管理行人天橋事宜反映予路政署跟進。

7. 主席感謝林署長到訪區議會，就土木工程拓展署在觀塘區的工作交流意見。主席呼籲署方加快觀塘交通基礎工程的進度，以配合人口的增長。

(蔡澤鴻議員於下午 3 時 5 分到場，陳國華議員、陳俊傑議員及顏汶羽議員於下午 4 時 10 分離開會場。)

**議項 III – 《牛頭角及九龍灣分區計劃大綱草圖編號 S/K13/29》
所收納的修訂項目**

(觀塘區議會文件第 19/2017 號)

及

議項 IV – 宏照道公營房屋發展計劃第一期

(觀塘區議會文件第 20/2017 號)

8. 主席表示由於議項 III 與議項 IV 互相關聯，因此一併討論。他歡迎規劃署九龍規劃專員葉子季先生和高級城市規劃師/九龍 4 吳淑君女士，以及運輸署工程師/房屋及策劃 3/九龍陳嘉平先生協助討論議項 III。他又歡迎房屋署總建築師(6)梁健文先生、高級建築師(5)劉禮賢先生、高級規劃師(9)葉慧敏女士，以及高級土木工程師(7)葉長國先生協助討論議項 IV。

9. 葉專員及梁先生分別介紹文件第 19/2017 號及文件第 20/2017 號。

10. 議員提出的查詢及意見如下：

- 10.1 何啟明議員支持發展更多公屋，但認為政府在受影響機構的遷置安排上未能照顧服務使用者的需要。他建議署

方考慮：(i)將基督教勵行會(下稱「勵行會」)重置於區內現有的「政府、機構或社區」用地上；以及(ii)在擬發展的宏照道用地和啟德大廈用地上興建公共運輸交匯處。

- 10.2 畢東尼議員就議項 III 建議署方考慮：(i)除興建公屋外，亦要顧及興建居屋的需要；(ii)解釋路口改善工程的效用；以及(iii)就勵行會重置事宜盡早作出實際安排。對於議項 IV 的宏照道公營房屋發展計劃，他表示反對，並根據《區議會常規》第 24(1)條動議暫停討論此議項，直至行政長官會同行政會議批准有關的大綱圖修訂。主席就改劃土地用途的程序作出查詢，規劃署回應表示，根據《城市規劃條例》規定，經修訂的分區計劃大綱圖須公開展示兩個月，供公眾查閱和作出申述，城市規劃委員會(下稱「城規會」)在考慮收到的申述及意見後，會考慮是否因應申述修訂大綱圖，並會將其建議、大綱圖及申述/意見呈交行政長官會同行政會議作最終決定。是次會議正是要聽取區議會對大綱圖修訂的意見，若在行政長官會同行政會議作出決定後才諮詢區議會，便是將程序顛倒。主席表示，《區議會常規》第 24 條並不適用於是次諮詢，畢議員可就議項 IV 提出反對，但區議會作為諮詢機構，須提供意見予城規會及房屋署考慮，故其他議員必須就議項表達意見。畢議員明白並同意主席的處理及對《區議會常規》的詮釋。
- 10.3 張順華議員就議項 III 表示，雖然有多條巴士線開往觀塘，但若要前往山上區域，便須在觀塘市中心不同的主要街道轉車，並不方便。他建議署方考慮在改劃之際，同時在坪石邨與得寶花園之間尋找合適的位置設立巴士轉乘站。至於議項 IV 的房屋發展計劃，他建議署方考慮在第二期興建居屋，以平衡整體的房屋規劃。
- 10.4 歐陽均諾議員就議項 III 建議署方考慮：(i)就勵行會搬遷事宜與相關部門深入商討各項遷置安排；以及(ii)在規劃房屋發展時，一併加強各項社區配套設施，例如圖書館、自修室、分科診所等。
- 10.5 洪錦鉉議員建議署方考慮：(i)增設巴士轉乘站；以及(ii)在未來發展的屋邨中預留地方，或提供區內空置校舍予

勵行會作重置用途，以讓該會維持在區內的服務。

- 10.6 陳華裕議員就議項 III 建議署方考慮：(i)在啟德大廈重建位置設置升降機連接三彩區域，方便居民出入；(ii)改善通往坪石邨一帶的行人設施；(iii)改善宏照道至九龍灣的行人系統；以及(iv)增設小巴上落客處，避免阻塞交通。他亦就議項 IV 建議署方調整三幢擬建公屋的座向，盡量減少在景觀上對麗晶花園居民的影響。
- 10.7 黃子健議員建議署方考慮：(i)因應區內新增人口，同時加強所需的社區配套設施，例如街市；以及(ii)在新建屋邨居民入伙前，須先行規劃好交通配套。
- 10.8 謝淑珍議員建議署方考慮就勵行會重置事宜作出適當安排，使該會能繼續為觀塘居民服務。
- 10.9 莫建成議員建議署方考慮：(i)早日採納議員在會上就街市、自修室等社區及交通配套設施提出的各項建議；以及(ii)妥善安排勵行會搬遷一事，以便該會繼續為觀塘區服務。
- 10.10 潘任惠珍議員認同建屋的重要性，並建議署方考慮：(i)將房屋發展計劃第一期改為興建居屋，第二期才興建公屋；(ii)把預留作興建一所標準中學校舍的土地一併發展為住宅，並將觀塘道聖若瑟英文中學前校舍撥予勵行會使用，達致雙贏局面；以及(iii)加建隧道連接坪石邨，使舊區的商鋪亦得以興旺。
- 10.11 蘇冠聰議員建議署方考慮：(i)向區議會提交詳細的交通影響評估報告；(ii)提供路口改善工程的詳情；(iii)把擬興建的一所標準中學校舍用作開辦新校；(iv)在擬建公屋設置街市這類基本的社區配套設施，讓居民可以購買較便宜的日用品；以及(v)增設可直達港鐵站的通道，方便居民。
- 10.12 張琪騰議員建議署方考慮：(i)就觀塘多項建屋計劃向區議會提供更多人口增長及相關的數據，並且認真檢討現有社區設施是否足以應付未來新增人口的需要；(ii)在啟

德大廈重建位置設置巴士轉乘站，以疏導繁忙時段前往觀塘各區及將軍澳的車流；(iii)在都市綠洲對出行人隧道加建升降機，方便麗晶花園、啟業邨及未來宏照道公屋的居民前往坪石邨、港鐵彩虹站及牛池灣街市；(iv)增加觀塘區內的圖書館及自修室；以及(v)增加觀塘區內的門診服務名額。

- 10.13 陳汶堅議員反對建屋計劃，他建議署方首先考慮：(i)確保道路改善工程能夠解決交通問題；以及(ii)妥善安排勵行會重置事宜。
- 10.14 鄭景陽議員不同意建屋計劃，他建議署方考慮：(i)審視建屋計劃對區內交通及商貿的影響；以及(ii)就勵行會重置一事作出務實可行的安排。
- 10.15 張姚彬議員建議署方考慮：(i)增加適當數目的社區設施(例如圖書館)，以應付未來新增人口的需要；以及(ii)就重置事宜汲取其他部門的經驗，妥善解決勵行會的搬遷問題。
- 10.16 譚肇卓議員建議署方考慮：(i)參照三彩區彩興苑成功改劃的例子，完善目前宏照道用地的規劃；(ii)優化道路改善方案，以解決觀塘區交通嚴重擠塞的問題；(iii)增加圖書館等社區設施，滿足居民所需；以及(iv)妥善安排勵行會搬遷一事，使該會將來能在原區提供服務。

11. 規劃署表示尊重區議會意見，並已就上次會議所得的意見與相關部門作出跟進，有關回應已夾附於文件第 19/2017 號的附件一。現就議員的查詢及意見規劃署及房屋署回應如下：

11.1 規劃事宜

- 11.1.1 勵行會重置安排：規劃署指出勞工及福利局一直與勵行會保持溝通，考慮不同選址作臨時重置的可行性。以就近的聖若瑟英文中學為例，署方已向教育局查詢，並獲回覆長遠而言該校舍會保留作教育用途，該校舍只可考慮短期作其他用途。勵行會已向勞工及福利局提出使用區內空置校舍

的要求。如有進展，署方會向區議會匯報，相關政策局/部門會跟進勵行會的訴求。

- 11.1.2 政府、機構或社區用地：署方表示區內社區設施整體上充足，並已因應地區人士/部門的建議在發展項目內加入一些社區設施，例如長者及幼兒設施。房屋署亦正積極考慮增加合適的零售/社區設施，例如商舖和自修室。康樂及文化事務署表示區內圖書館供應足夠及符合標準，署方會繼續與該署探討在項目內是否有增設圖書館的空間。
- 11.1.3 增設巴士轉乘站的建議：署方指出須研究多項因素，包括巴士路線的匯聚點、對轉乘站的需求及交通上的影響等。署方會與運輸署磋商建議的可行性。

11.2 房屋事務

- 11.2.1 諮詢程序：房屋署指出現時有關用地正處於改劃階段，有見工程預計在 2018 年展開，2023 年完成，故提早就房屋設計、樓宇布局等諮詢區議會，找出可以改善的地方。待改劃程序完成後，便可盡快動工。
- 11.2.2 房屋類型：署方考慮到最有迫切需要的房屋類型為公屋，故在計劃的第一期興建公屋。署方會積極考慮在第二期興建居屋。
- 11.2.3 社區設施：因應議員的意見，署方會調整項目內的零售設施組合，將超級市場縮小，以騰出空間作新鮮糧油店，為居民提供更多選擇，平衡各方需求。至於自修室方面，署方已與教育局商討，房屋委員會亦會積極考慮是否有空間設置自修室供區內學生使用。署方表示也會照顧到兒童及長者的需要，設立幼兒院、安老院及長者日間護理中心。
- 11.2.4 對麗晶花園居民的影響：署方指出地區發展必然

會對居民有所影響，但已盡量在設計上將影響減低，例如提供兩道分別貫穿南北和東西方向的通風廊，減輕對區內空氣流通的影響。就布局而言，署方已將第一期擬建公屋的數目由四座減至三座，務求減小對附近景觀的影響。

11.3 交通事宜

- 11.3.1 路口改善工程：房屋署已聘請顧問公司對擬建公屋計劃進行初步交通影響評估。評估顯示，是項公共房屋發展所產生的交通流量不會對鄰近道路構成不良影響。

在土木工程拓展署於啟德發展區域興建新的道路及路口交匯處和相關的路口交匯處進行改善工程後，加上於承啟道/沐翠街路口及宏光道/啟祥道路口所建議的交通改善工程後，在公共房屋發展鄰近的交通流量將達到要求以配合有關的房屋發展計劃於 2023 年入伙。

- 11.3.2 交通需求：根據資料顯示，興建中的沙中線將於約 2021 年完成並提供往來大圍至金鐘站的服務，相信可分流部分前往港島區的乘客，並紓緩將軍澳線油塘站繁忙時段的擁擠情況。而宏照道公營房屋發展計劃第一期預計於 2023 年落成，預計居民可步行至附近的啟德鐵路站使用沙中線/彩虹鐵路站前往各區。

12. 主席呼籲署方聽取議員對房屋發展計劃的意見，並如實反映予城規會考慮。他提醒議員可直接向城規會提出意見，諮詢期至 2017 年 6 月 13 日止。

(何啟明議員於下午 5 時 50 分離開會場)

議項 V(A) – 觀塘及秀茂坪分區 2016 年度警政大綱全年報告 (觀塘區議會文件第 21/2017 號)

13. 警務處觀塘分區指揮官鍾嘉富警司簡介文件第 21/2017 號，當中詳細列

出觀塘警區根據警務處處長 2016 年首要行動項目所制定設有七個重點的周年警務工作計劃，以及全年的進度。此外，觀塘警區已制定 2017 年工作計劃，議員可省覽會上呈閱文件。

14. 警務處秀茂坪警區指揮官黃廣興總警司補充，秀茂坪警區 2017 年工作計劃亦已於會上呈閱。秀茂坪警區將特別針對區內的暴力罪案予以全力打擊。就議員關注近日在九龍灣發生的一宗姦劫案，警方高度重視該案件，並會不遺餘力將罪犯繩之於法，案件已交由東九龍總區重案組接手調查。警方昨夜亦即時與議員進行實地視察，研究如何改善該處的保安，並會加強軍裝及便裝警員的巡邏。此外，他又介紹 2017 年的警區活動，包括秀苗計劃及安居康泰計劃。

15. 葉興國議員對秀茂坪警區就九龍灣姦劫案的迅速回應及行動表示感謝。他建議政府及相關部門盡快改善案發地點的治安，採取更有效的防止罪案措施。

16. 譚肇卓議員就上述案件感謝警方迅速行動，並提出建議如下：(i)康文署盡快修剪案發地點的花草；(ii)運輸署加強案發地點一帶的照明設施；(iii)地政處把案發地點的閘門鎖上，並清理好堆放於該處的易拉架、垃圾等；以及(iv)港鐵公司在案發地點加裝閉路電視、保安鏡等設施。

17. 畢東尼議員多謝警方就上述案件作出的努力，並向警方反映麗晶區大型車輛違例停泊的情況十分嚴重。他又向警方查詢，就 Hidden Agenda 場地被指違反地契在觀塘工廈經營及僱用英國樂隊 TTNG 和美國樂隊 Mylets 為非法勞工，警方派出 30 名人員之多到場協助入境處執法，此舉是否適當。

18. 柯創盛議員感謝秀茂坪警區就案件的高度關注及迅速行動，並提出建議如下：(i)地政處盡快加強觀塘區內一些三不管地段的管理，並全面檢視這些地段的情況；以及(ii)相關政府部門必須聯合作出所需的改善工作。

19. 秀茂坪警區指揮官黃廣興總警司多謝議員的意見。他表示已安排將案發地點的閘門鎖上，亦會在會後與畢東尼議員聯絡，就違泊問題進行視察。

20. 觀塘分區指揮官鍾嘉富警司就 Hidden Agenda 事件回應說，警方在事發晚上 11 時 45 分左右接獲入境處人員遇襲和要求協助的訊息，而現場約有 200 至 300 位市民。警方承諾會就每次行動檢討人手安排是否適當。

21. 張琪騰議員多謝兩個警區在 2016 年的努力，並建議警方考慮：(i)就秀

茂坪區一些南亞裔人士對治安的威脅採取跟進行動，例如加強巡邏；以及(ii)繼續打擊電話騙案，使案件數字繼續下降。

22. 主席呼籲把議員的意見反映予相關政府部門(例如地政處)跟進，檢視觀塘區內其他路段的情況及進行所需的改善工作。

(會後備註：秘書處已於2017年5月12日就有關事宜致函地政處，地政處於2017年6月13日作出回覆，有關回覆亦已轉寄予各區議員備悉。)

23. 大會備悉文件。

(蔡澤鴻議員於下午 6 時 5 分離開會場)

議項 V(B) – 2017 至 2018 年度工作計劃 **(觀塘區議會文件第 22/2017 號)**

(a) 觀塘區核心部門

24. 核心部門(包括土木工程拓展署、食物環境衛生署、房屋署、觀塘民政事務處、康樂及文化事務署、社會福利署、運輸署、警務處(觀塘警區)、警務處(秀茂坪警區)、廉政公署東九龍及西貢辦事處及觀塘區議會)已將 2017 至 2018 年度工作計劃詳列於文件中。下列政府部門的額外補充如下：

附件四：觀塘民政事務處

25. 觀塘民政事務專員羅莘桉先生補充，觀塘區議會在 2017/18 年度獲民政事務總署撥出的社區參與活動款額為 3,313 萬元，較 2016/17 年度增加 733 萬元(較平均增幅 550 萬元為多)。

附件七：運輸署

26. 運輸署高級運輸主任廖建威先生補充，稍後會就興建巴士站上蓋計劃向區議會補交詳細資料。

27. 大會通過附件(十一)區議會 2017-2018 年度工作計劃文件及備悉上述其餘各部門呈交於附件(一)至(十)的文件。

議項 VI – 地區小型工程事宜
(觀塘區議會文件第 23/2017 號)

28. 秘書介紹文件。
29. 大會通過有關文件。

議項 VII – 報告

- (A) 地區管理委員會主席報告
(觀塘區議會文件第 24/2017 號)
- (B) 各委員會及專責小組主席報告
(觀塘區議會文件第 25/2017 號)

附件七：財務及行政委員會

30. 陳華裕主席補充，審計署早前發表報告，就區議會批核社區參與計劃撥款時如何處理議員所申報的利益提出建議，故財務及行政委員會將於 6 月 8 日舉行的會議上深入討論此議題，他呼籲議員事先收集意見。據悉民政事務總署稍後亦會就此為 18 區區議會提供適當指引。
31. 大會備悉有關文件。

議項 VIII – 九龍東環保連接系統第一階段詳細可行性研究
(觀塘區議會文件第 26/2017 號)

32. 主席歡迎發展局局長政治助理馮英倫先生和助理秘書長(基建統籌)4 馮天賢先生、土木工程拓展署啟德辦事處專員應芬芳女士, JP 和總工程師/九龍 3 馬漢毅先生、起動九龍東辦事處高級工程策劃經理謝孟軒先生，以及奧雅納工程顧問主任/交通鄧思威先生參與討論。
33. 應專員及鄧先生介紹文件。
34. 議員提出的查詢及意見如下：

- 34.1 張順華議員表示，港鐵在興建觀塘線時採用了高架鐵路系統，至今證明為最佳的運作模式。他希望局方能早日落實興建高架模式的環保連接系統。

- 34.2 簡銘東議員指出觀塘及周邊地區(例如啟德區)的發展急速，建議局方早日落實興建環保連接系統，並以方便觀塘道以北居民使用為考慮原則。
- 34.3 陳汶堅議員對建議的走線有所保留，原因是路面交通在施工期間會受到嚴重影響。
- 34.4 畢東尼議員表示，高架鐵路系統採用橡膠輪胎及全自動化無人駕駛等技術，其特性與新加坡的輕軌鐵路(Light Rail Transit)系統相近，或會出現類似的問題。雖然擬建鐵路的走線大多途經商業區(麗晶及啟德除外)，但亦有接近民居的路段，當中最近的距離只有 100 米。新加坡輕軌鐵路在行駛時產生的噪音平均達 80 分貝，即使安裝了隔音屏障也只能把噪音降低 10 分貝，但美國有調查指出，人類所能承受的噪音不應高於 65 分貝。吉隆坡亦有記錄顯示，當地輕軌鐵路的噪音可高達 105 分貝。他建議局方考慮多關注擬建鐵路的噪音影響及安全性，並制訂解決方案，包括意外事故的應變及疏散機制。
- 34.5 莫建成議員建議局方考慮：(i)基於觀塘人車均已十分擠塞的情況，必須就擬建系統作詳細評估；(ii)讓公眾知悉在成本高效益低的情況下仍進行這項計劃的原因；(iii)將走線延展至油塘及土瓜灣，以提高計劃的成本效益；以及(iv)多就計劃進行公眾諮詢。
- 34.6 潘任惠珍議員表示，十多年前已向前發展局局長反映，香港缺乏像東京台場區的交通系統。她建議局方考慮以前瞻角度發展並及早興建連接啟德及觀塘各區的交通配置。
- 34.7 柯創盛議員表示，目前觀塘各地段都會基於交通意外、汽車故障等不同原因而令交通癱瘓。他建議局方考慮：(i)使用高架模式興建環保連接系統；(ii)加強地區諮詢工作；(iii)發揮協同效應，帶動毗鄰啟德區的發展；以及(iv)加快落實整個環保連接系統計劃。
- 34.8 洪錦鉉議員呼籲局方盡快改善觀塘區整體交通網絡飽和的問題。他建議局方考慮：(i)加快落實興建環保連接系

統的步伐；以及(ii)早日規劃如何連接觀塘區與啟德發展區的人流及車流。

- 34.9 鄭強峰議員建議局方考慮：(i)盡快興建大型的環保連接系統連繫觀塘與啟德發展區，以減輕區內交通流量的負擔；以及(ii)盡快興建前跑道末端的連接橋。
- 34.10 陳耀雄議員建議局方考慮：(i)以前瞻性目光規劃並盡快落實興建環保連接系統；以及(ii)在進行地區諮詢時，加強交通系統事故的預防及應變措施方面的諮詢。
- 34.11 葉興國議員支持局方盡快興建環保連接系統，以連繫啟德區。
- 34.12 陳華裕議員支持興建文件中建議的高架模式環保連接系統，以改善觀塘商貿區、九龍灣等地域，以至未來啟德區的交通擠塞情況，並期望局方及早落實計劃，以應付區域的未來需要。
- 34.13 張琪騰議員支持以高架模式興建環保連接系統，連繫啟德郵輪碼頭與觀塘碼頭區域。他建議局方考慮：(i)讓行人也可使用上述連接橋由觀塘步往前跑道末端；以及(ii)讓單車亦可使用該連接橋。
- 34.14 黃子健議員建議局方考慮提高環保連接系統的成本效益，從而爭取市民的支持，並盡早落實興建，以紓緩觀塘交通擠塞的壓力。
- 34.15 鄭景陽議員對環保連接系統計劃暫時有所保留，他建議局方考慮：(i)在走線上避開加劇交通擠塞的路段；以及(ii)就行車噪音及安全性能作詳細規劃，務求把居民所受到的影響減至最低。
- 34.16 張姚彬議員支持以高架模式興建文件中建議的環保連接系統，並呼籲局方盡快推行計劃。他建議局方考慮就系統產生的噪音、輻射及對景觀的影響提供更多資料，以釋除市民的疑慮。

35. 局方就議員的意見回應如下：

- 35.1 詳細可行性研究：署方表示，第二階段的詳細可行性研究會涵蓋更多議題，例如走線及與港鐵站的接駁等。
- 35.2 觀塘連接橋：署方指出除環保連接系統外，會考慮讓行人及單車同時使用該連接橋。
- 35.3 系統的安全性：署方表示會參考港鐵及輕鐵系統的安全措施及相關安排。
- 35.4 成本效益：署方指出地域性連接系統的成本相對較高，因此會在進行第二階段詳細可行性研究時會詳細檢視系統的成本效益。
- 35.5 施工期間對地面交通的影響：署方表示施工期間會採取適當的臨時交通管理措施減免出現地面交通受阻的情況。
- 35.6 巡迴展覽：署方表示已要求顧問公司在觀塘區內另覓其他地點舉行巡迴展覽，以接觸更多市民。
- 35.7 系統產生噪音、輻射及景觀影響的疑慮：署方表示第二階段的研究會詳細檢視高架系統對環境的影響，並會建議適合的緩解措施。
- 35.8 諮詢工作需時的原因：署方解釋由於就詳細可行性研究申請撥款時，有立法會議員對擬議單軌鐵路的財務可行性存疑，並舉悉尼的單軌鐵路系統為例，指出有關系統已被拆除，並以現代化電車系統取代。署方因此按立法會的要求分兩階段進行詳細可行性研究，第一階段是審視不同的環保公共交通模式，第二階段便會就走線、營運及採購模式等進行研究及進一步的諮詢。

36. 主席報告收到一項臨時動議，並接受即時就動議進行表決。臨時動議的動議人為蘇麗珍議員，和議人為徐海山議員、葉興國議員、黎樹濠議員、馬軼超議員、鄭強峰議員、黃春平議員、陳國華議員、簡銘東議員、陳俊傑議員、顏汶羽議員、張姚彬議員、陳耀雄議員、張培剛議員、譚肇卓議

員、張琪騰議員、柯創盛議員、陳華裕議員、歐陽均諾議員、金堅議員、何啟明議員、張順華議員、洪錦鉉議員，以及姚柏良議員。

動議：觀塘區議會關注九龍東環保連接系統工程進度，促請政府採用高架模式，盡快完成研究、規劃、動工興建，以完善啟德新區與鄰邊社區的交通連接系統。

授權投票：姚柏良議員授權予柯創盛議員
陳俊傑議員授權予張姚彬議員
顏汶羽議員授權予張姚彬議員
陳汶堅議員授權予莫建成議員
譚肇卓議員授權予鄭強峰議員
鄧咏駿議員授權予鄭強峰議員

37. 經表決後，臨時動議以 25 票贊成、0 票反對及 4 票棄權獲得通過。主席呼籲局方/署方從速跟進上述臨時動議。

(會後備註：局方及署方備悉議員的關注，會盡快完成整項詳細可行性研究，並會適時就研究結果包括走線及推展時間表諮詢區議員。)

(譚肇卓議員於下午 6 時 15 分離開會場，陳汶堅議員於 6 時 30 分離開會場，姚柏良議員於下午 6 時 55 分離開會場，陳耀雄議員及黃子健議員於下午 7 時離開會場)

議項 IX – 關注安達臣道前石礦場房屋計劃各項工程事宜 (觀塘區議會文件第 27/2017 號)

38. 主席歡迎土木工程拓展署總工程師/新界東 2 李天生先生和高級工程師/6(新界東)許家駿先生，以及路政署區域工程師/特別職務 2 蘇永健先生協助討論。

39. 張培剛議員就文件第27/2017號的動議發言：觀塘區議會一向十分關注區內的交通情況，有見秀茂坪附近的安達臣道前石礦場地盤不斷大興土木，未來人口將持續上升，該區未來的車流約七成會經秀茂坪道出入，令人十分擔心未來秀茂坪道將會超出負荷，造成附近以至整個觀塘區的交通網絡擠塞。他建議土木工程拓展署藉着發展安達臣道前石礦場的契機，一併發展新的道路接駁往其他區域，以減輕目前觀塘交通網絡(包括山區路段)

的壓力。

- 39.1 洪錦鉉議員認為興建高架橋的建議是可行的，即連接至寶琳路後沿秀茂坪道下山，相信可以應付未來安達臣道石礦場居民的車流。
- 39.2 簡銘東議員查詢連德道與秀茂坪道的路口改善工程何時動工，並建議署方考慮研究如何改善將軍澳-藍田隧道通車後茶果嶺一帶的交通。

40. 土木工程拓展署就文件回應如下：

- 40.1 道路改善工程：署方表示相關的道路改善工程範圍包括清水灣道與安秀道的路口、新清水灣道近順利邨道的一段行車道，以及連德道與秀茂坪道的路口。就連德道與秀茂坪道的路口改善工程，署方擬興建一條新的行車天橋、安裝隔音屏障，以及於連德道加長上落客處，以避免車輛上落客時阻塞交通。待撥款獲得批准後，預計可於 2018 年年初展開工程。
- 40.2 道路改善及相關基建工程預期對交通情況的改善：在興建新行車天橋後，連德道與秀茂坪道路口的交通燈將拆除，車輛可由秀茂坪道直接右轉入將軍澳道下山，使行車更暢順。此外，將軍澳-藍田隧道已於 2016 年動工，預計於 2021 年落成，屆時可起分流作用，大大減少使用將軍澳隧道的車流。長遠來說，當六號幹線開通後，將有效改善觀塘區對外的交通網絡。
- 40.3 增設高架行車路的建議：署方解釋，斜道必須達足夠長度才可確保行車安全。基於高差甚大等因素，初步評估要興建建議的高架路，十分困難。
- 40.4 秀茂坪道/曉光街迴旋處的改善建議：署方估計在該迴旋處進行加闊工程、加設上落客處等建議是可行的。署方表示會在發展下一階段的行人連繫設施時，一併研究有關建議。
- 40.5 將軍澳-藍田隧道通車後的交通情況：署方初步估計使用

隧道的車輛主要前往東區海底隧道及油塘，故對茶果嶺區的交通影響不大。

41. 主席請委員就動議進行表決，動議人是洪錦鉉議員、黃春平議員、蘇麗珍議員、陳耀雄議員和張培剛議員，和議人是柯創盛議員、陳國華議員、顏汶羽議員、譚肇卓議員、張琪騰議員、陳俊傑議員、張姚彬議員和歐陽均諾議員。

動議：觀塘區議會關注安達臣道前石礦場房屋計劃各項工程影響周邊居民，以及要求擴闊秀茂坪道迴旋處的樽頸位置，增設高架行車路，將未來安達臣石礦場房屋連接觀塘繞道或其他道路，減少車輛行走秀茂坪道。

授權投票：陳俊傑議員授權予張姚彬議員
顏汶羽議員授權予張姚彬議員
陳汶堅議員授權予莫建成議員
譚肇卓議員授權予鄭強峰議員
鄧咏駿議員授權予鄭強峰議員
柯創盛議員授權予張琪騰議員
蔡澤鴻議員授權予畢東尼議員

42. 經表決後，上述動議以 28 票贊成、0 票反對及 0 票棄權獲得通過。

43. 主席呼籲署方積極跟進上述動議，期望有關改善工程能在居民入伙前完成。

(柯創盛議員於下午 7 時 10 分離開會場，馬軼超議員於下午 7 時 15 分離開會場)

議項 X – 其他事項

(1) 藝育菁英 – 全港青少年繪畫日

44. 主席報告，藝育菁英來函邀請觀塘區議會支持 2017 年 7 月 8 日舉行的「全港青少年繪畫日」，並同意在有關宣傳項目及活動上使用觀塘區議會的徽號。

45. 由於上述活動為本年度慶祝香港回歸祖國的大型活動之一，讓青少年

攜手將藝術帶入社區，對觀塘區有更深入了解，大會通過接受其邀請。

(2) 馬軼超議員弄璋之喜

46. 主席報告，欣悉馬軼超議員弄璋之喜，秘書處已代表全體議員購買果籃乙個，送給馬議員致賀，聊表心意。

(3) 「印象香港」展覽

47. 主席報告，規劃署來函邀請觀塘區議會支持暫定於 2017 年 6 月中至 11 月舉行的「印象香港」展覽，並同意在有關宣傳項目及活動上使用觀塘區議會的徽號。

48. 上述活動為介紹香港過去及未來的規劃發展，十分有意義，大會通過接受其邀請。

(4) 禮儀基金事宜

49. 主席報告，由於禮儀基金因近來喜慶事件接續而來而需要議員加添基金的資源，現請觀塘區議會每位成員在 5 月 31 日或之前將 100 元交付秘書處。議員備悉上述有關事項。

(5) 觀塘區交通擠塞事宜

50. 蘇麗珍議員表示在 5 月 5 日下班時段觀塘區交通癱瘓近 3 小時。她要求運輸署及警方調查當日交通長時間擠塞的原因。

51. 觀塘分區指揮官鍾嘉富警司回應表示，交通暢通為警方首要關注。據警方了解，5 月 5 日交通擠塞有多個原因。首先，由於正進行水管工程，勵業街其中一條行車線封閉。此外，當日晚上 6 至 9 時合共有 6 宗交通意外，加上 2 宗分別發生於將軍澳隧道及開源道的車輛故障事件，使交通更為擠塞。警方明白議會對交通問題的關注，定會不斷密切監察觀塘區的交通情況，並會繼續聽取議員改善交通的建議。

(6) 政府部門呈交區議會文件

52. 畢東尼議員呼籲政府部門盡量按照觀塘區議會秘書處所定的時間表呈交文件，特別是頁數和附件較多的文件。他亦建議跟進審計署就審批撥款申報利益所提出的建議。

議項 XI – 下次會議日期

53. 下次會議定於 2017 年 7 月 4 日(星期二)舉行。此外，由於會議調動關係，再下次會議由 2017 年 9 月 5 日(星期二)改定於 9 月 7 日(星期四)舉行。議事完畢，會議於下午 7 時 45 分結束。

本會議記錄於 2017 年 7 月 4 日獲得通過。

觀塘區議會秘書處

2017 年 6 月